

Satzung/Articles of Association
des Vereins/of the association
Independent Aircraft Modifier Alliance

- | | |
|---|--|
| <p>1. NAME UND SITZ; GESCHÄFTS-JAHR</p> <p>1.1 Der Verein führt den Namen Independent Aircraft Modifier Alliance („Verein“). Er soll in das Vereinsregister des Amtsgerichts Hamburg eingetragen werden und dann den Zusatz „e.V.“ tragen.</p> <p>1.2 Sitz des Vereins ist Hamburg.</p> <p>1.3 Das Geschäftsjahr des Vereins ist das Kalenderjahr.</p> <p>2. ZWECK DES VEREINS</p> <p>2.1 Zweck des Vereins ist der Einsatz für und die Unterstützung seiner Mitglieder im Bereich der Flugzeugmodifikation nach Erstauslieferung, die Aufklärung über den Nutzen von Supplemental Type Certificates (STC) innerhalb des Flugzeug-Lebenszyklus, die Vereinfachung von Schnittstellen zwischen Stakeholdern innerhalb eines Modifikationsprojekts, welches einer STC-Genehmigung bedarf, und die Unterstützung von STC-gestützten Lösungen durch Maßnahmen, die den Bedürfnissen von Flugzeugbesitzern oder Betreibern entsprechen.</p> <p>2.2 Der Satzungszweck wird insbesondere dadurch verwirklicht, dass</p> <p>2.2.1 eine webbasierte Plattform bereitgestellt wird, auf der die Mitglieder technische und vertragliche Themen besprechen können;</p> <p>2.2.2 eine Informationskampagne initiiert wird und Arbeitsgruppen mit Experten aus der Flugzeugmodifikation eingerichtet werden, die sich an Stakeholder aus dem</p> | <p>1. NAME AND SEAT; BUSINESS YEAR</p> <p>1.1 The association’s name is Independent Aircraft Modifier Alliance (“Association”). It is intended to be registered with the register of associations in Hamburg, Germany, and to have “e.V.” added to its name from the date of registration.</p> <p>1.2 The Association’s seat is Hamburg.</p> <p>1.3 The Association’s business year is the calendar year.</p> <p>2. PURPOSE OF THE ASSOCIATION</p> <p>2.1 The purpose of the Association is to advocate for and support its members in the aircraft and retrofit modification market, to educate about the value of Supplemental Type Certificates (STC) within the aircraft lifecycle, to simplify the interfaces between stakeholders within a modification project approved by an STC and to endorse STC-approved solutions by measures serving the aircraft operator's or owner's demands.</p> <p>2.2 The Association’s purpose is fulfilled, in particular, through</p> <p>2.2.1 providing a web-based platform where its members can discuss technical and contractual issues and regulations;</p> <p>2.2.2 setting up an aligned information campaign and aircraft modifier expert panels addressing the stakeholders of the aircraft retrofit modification mar-</p> |
|---|--|

	Flugzeugmodifikationsmarkt (eingeschlossen, aber nicht nur, Design-Organisationen, Flugzeug-Erstausrüster (OEM), Lieferanten-Erstausrüster (OEM), Betreiber, Behörden, Banken und Leasinggeber) richten;		ket; including but not limited to design organizations, aircraft OEM, supplier OEM, , operators, authorities, banks and lessors;
2.2.3	ein Standard für STC-Modifikationen errichtet wird, der neben den Anforderungen von Behörden auch Bedürfnisse der Stakeholder umsetzt;	2.2.3	developing a standard for doing STC retrofit modifications which addresses the stakeholders' demands on top of the given authority requirements;
2.2.4	eine webbasierte Dokumentenplattform eingerichtet wird, die das Bedürfnis der Stakeholder nach einfachem Zugriff auf die für Flugzeugbetreiber und -besitzer notwendigen Modifikationsdokumente erlaubt, unter Berücksichtigung der berechtigten IP-Schutzinteressen der Mitglieder; und	2.2.4	developing a web-based document platform to fulfill stakeholders' demand to easily access the required retrofit modification documentation for aircraft operator and owner purposes, under consideration of specific access rights required to secure the members' IP interest; and
2.2.5	sämtliche Maßnahmen ergriffen werden, die den Mitgliedern angemessen erscheinen, um den in Ziffer 2.1 dargelegten Vereinszweck zu erreichen.	2.2.5	any means or methods deemed appropriate by its members to achieve the Association's purpose as stated in clause 2.1.
2.3	Der Verein kann nicht-politischen nationalen sowie internationalen Organisationen beitreten, sofern dies den Vereinszwecken zuträglich ist.	2.3	The Association may become a member of non-political national or international organizations if this aids the purpose of the Association.
2.4	Der Verein führt seine Geschäfte in englischer Sprache.	2.4	All business of the Association, whether orally or in writing, shall be conducted in English.
2.5	Der Verein führt keinen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb. Er ist ohne Gewinnerzielungsabsicht tätig. Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins.	2.5	The Association does not engage in any economic business activities. Its activities are for non-profit purposes. Funds of the Association must exclusively be used to fulfil the Association's purpose. Members of the Association do not receive contributions from the Association's funds.
3.	MITGLIEDSCHAFT	3.	MEMBERSHIP
3.1	Mitglied des Vereins kann jede natürliche oder juristische Person oder Personenge-	3.1	Any natural person or legal entity may become a member of the Association.

	sellschaft werden.		
3.2	Über den Antrag auf Aufnahme in den Verein entscheidet der Vorstand.	3.2	The Executive Board decides on applications for membership.
3.3	Der Verein hat Gründungsmitglieder, Vollmitglieder, Fördermitglieder und Basismitglieder. Fördermitglieder und Basismitglieder haben kein Stimmrecht in der Mitgliederversammlung.	3.3	The Association has Founding Members, Full Members, Advisory Members and Basic Members. Advisory Members and Basic Members do not have a voting right in the General Assembly.
3.4	Die Mitgliedschaft endet	3.4	Membership ends
	3.4.1 bei natürlichen Personen durch deren Tod oder Verlust der Geschäftsfähigkeit;	3.4.1	with natural persons in case of death or loss of capacity;
	3.4.2 bei juristischen Personen durch Verlust der Rechtsfähigkeit;	3.4.2	with legal entities in case of loss of legal capacity;
	3.4.3 durch Austritt des Mitglieds;	3.4.3	with a member's resignation;
	3.4.4 durch Ausschluss.	3.4.4	with expulsion.
3.5	Der Austritt eines Mitglieds erfolgt durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Vorstand. Der Austritt einer juristischen Person ist nur mit einer Frist von drei Monaten zum Ende des Geschäftsjahrs zulässig. Der Austritt einer natürlichen Person ist mit einer Frist von zwei Wochen zum Monatsende zulässig.	3.5	Any member can resign from the Association by written declaration to the Executive Board. Any resignation by a legal entity must be made with three months' notice to the end of the calendar year. Any resignation made by a natural person must be made with two weeks' notice to the end of a calendar month.
3.6	Ein Mitglied kann durch den Vorstand mit sofortiger Wirkung aus wichtigem Grund aus dem Verein ausgeschlossen werden, wenn der wichtige Grund die Fortführung der Mitgliedschaft für den Verein oder seine Mitglieder unzumutbar erscheinen lässt. Ein solcher wichtiger Grund liegt insbesondere dann vor, wenn das Mitglied trotz Mahnung länger als sechs Monate mit seiner Beitragszahlung im Rückstand ist, den Vereinsinteressen grob zuwider gehandelt hat oder gegen eine Vorschrift des Verhaltenskodex des Vereins (insbesondere gegen wettbewerbsrechtliche Compliance-Vorschriften des Vereins) wiederholt oder schwerwiegend verstoßen hat. Dem Mitglied ist vor seinem Ausschluss Gelegenheit zur Anhörung zu geben. Das Mitglied kann gegen den Ausschluss innerhalb einer Frist von einem Monat nach	3.6	A member can be expelled from the Association by the Executive Board for cause if the circumstances underlying the expulsion make upholding the membership unacceptable for the Association or its members. Cause exists in particular if the respective member has been in default with regard to payment of its membership fee for more than six months, if the member has acted in gross contravention of the Association's interests or if the member has repeatedly or materially violated a provision of the Association's Code of Conduct (in particular if the Association's competition compliance guidelines have been violated). Before a member is expelled, the member must be granted the opportunity to be heard. Within two weeks from receipt of the declaration of expulsion, the respective member may call on the next

dem Zugang der Ausschlussklärung die nächste ordentliche Mitgliederversammlung anrufen, die dann abschließend entscheidet.

General Assembly to settle the matter of expulsion finally.

4. PFLICHTEN DER MITGLIEDER

4. OBLIGATIONS OF MEMBERS

4.1 Mit dem Antrag auf Mitgliedschaft erkennen die Mitglieder den Inhalt der Satzung und der sonstigen Vereinssordnungen an. Die Mitglieder sind verpflichtet, die Ziele und Interessen des Vereins zu unterstützen und die Regelungen des von der Mitgliederversammlung erlassenen Verhaltenskodex des Vereins zu befolgen.

4.1 With the application for membership, the members acknowledge the contents of the articles and any of the Association's regulations. The members must support the Association's aims and interests and observe the provisions of the Association's Code of Conduct as resolved on by the General Assembly.

4.2 Die Mitglieder entrichten Beiträge in Geld an den Verein. Das Nähere – insbesondere die Höhe der Beiträge und ihre Fälligkeit – regelt die Mitgliederversammlung durch Beschluss. Die Mitgliederversammlung ist auch berechtigt, zu diesem Zwecke eine Beitragsordnung zu erlassen.

4.2 The members pay a membership fee to the Association. The details, in particular the amount of any fees and their due date, are resolved on in a resolution by the General Assembly. The General Assembly may adopt rules for financial contributions instead.

4.3 Die Mitglieder sind verpflichtet, dem Vorstand in Textform eine Änderung ihrer Anschrift oder E-Mail-Adresse gegenüber den im Mitgliedschaftsantrag gemachten Angaben unverzüglich mitzuteilen. Bis zum Zugang einer Änderungsmitteilung beim Vorstand gelten die bisher mitgeteilten Adressdaten.

4.3 The members must, using text form, inform the Executive Board without undue delay of any changes of their address or email address which they provided in their membership applications. Until the Executive Board has been informed of a change of address data, the data provided will be relevant.

5. COMPLIANCE

5. COMPLIANCE

Die Vereinsmitglieder verpflichten sich, die in ihren Rechtsordnungen vorherrschenden Rechte und Gesetze auch im Vereinsleben zu beachten; dies gilt insbesondere für die jeweils anwendbaren wettbewerbsrechtlichen Bestimmungen. Die Gesellschafterversammlung kann eine Compliance-Ordnung erlassen.

The members undertake to observe the applicable laws and regulations in their respective jurisdictions in connection with their membership; this includes in particular all applicable laws and regulations on competition and antitrust. The General Assembly can issue a compliance regulation.

6. VEREINSORGANE

6. CORPORATE BODIES

Der Verein hat die folgenden Organe:

The Association has the following corporate bodies:

- Mitgliederversammlung;

- General Assembly;

- Vorstand;
- Geschäftsführer (als besondere Vertreter im Sinne von § 30 BGB);
- Beirat, sofern dieser von den Fördermitgliedern gemäß Ziffer 10 errichtet wurde.
- Executive Board;
- Managing Director (as special representative within the meaning of Sect. 30 of the German Civil Code);
- Advisory Board, insofar as it has been established by the Advisory Members pursuant to clause 10.

7. MITGLIEDERVERSAMMLUNG

7.1 Die Mitgliederversammlung regelt durch Beschlussfassung alle Vereinsangelegenheiten, soweit sie nicht als laufende Geschäfte dem Vorstand oder dem Geschäftsführer obliegen.

7.2 Mitgliederversammlungen können als Präsenzversammlungen oder als virtuelle Versammlungen abgehalten werden. Virtuelle Mitgliederversammlungen werden unter Zuhilfenahme einer geeigneten Software, insbesondere zur Ermöglichung einer Online-Videokonferenz, durchgeführt. Der Vorstand trägt dafür Sorge, dass durch geeignete technische Maßnahmen sichergestellt ist, dass die virtuelle Versammlung nur Vereinsmitgliedern und sonstigen zur Teilnahme an der Mitgliederversammlung Berechtigten zugänglich ist.

7.3 Sofern der Verein ein bis zu zehn Vollmitglieder hat, hat die Gruppe der Gründungsmitglieder in der Mitgliederversammlung insgesamt 80 % der Stimmen, die Gruppe der Vollmitglieder 20 % der Stimmen. Sofern der Verein elf bis zu 15 Vollmitglieder hat, hat die Gruppe der Gründungsmitglieder in der Mitgliederversammlung insgesamt 70 % der Stimmen, die Gruppe der Vollmitglieder hat 30 % der Stimmen. Sofern der Verein 16 bis zu 19 Vollmitglieder hat, hat die Gruppe der Gründungsmitglieder in der Mitgliederversammlung insgesamt 65 % der Stimmen, die Gruppe der Vollmitglieder hat 35 % der Stimmen. Sofern der Verein 20 oder mehr Vollmitglieder hat,

7. GENERAL ASSEMBLY

7.1 All matters of the Association are dealt with by resolutions of the General Assembly unless they are daily operations and, as such, matters to be dealt with by the Executive Board or the Managing Director.

7.2 General Assemblies can be held as a meeting in person or as a virtual meeting. Virtual General Assemblies will be held using a suitable software solution, in particular one that allows for an online video conference. The Executive Board ensures that suitable technical measures will be put in place so that a virtual General Assembly is open only to members of the Association and to other persons entitled to participate in the General Assembly.

7.3 If the Association has between one and ten Full Members, the Founding Members will have 80 % of the votes in the General Assembly while the Full Members have 20 % of the votes. If the Association has between eleven and 15 Full Members, the Founding Members will have 70 % of the votes in the General Assembly while the Full Members have 30 % of the votes. If the Association has between 16 and 19 Full Members, the Founding Members will have 65 % of the votes in the General Assembly while the Full Members have 35 % of the votes. If the Association has 20 or more Full Members, the Founding Members will have 60 % of the votes in

hat die Gruppe der Gründungsmitglieder in der Mitgliederversammlung insgesamt 60 % der Stimmen, die Gruppe der Vollmitglieder hat 40 % der Stimmen. Innerhalb der jeweiligen Stimmrechtsgruppe hat jedes jeweilige Mitglied dieser Stimmrechtsgruppe eine Stimme. Zur Ausübung des Stimmrechts kann ein anderes Mitglied schriftlich bevollmächtigt werden.

7.4 Die Mitgliederversammlung ist vom Vorstand in Textform unter Einhaltung einer Frist von zwei Wochen sowie unter Angabe der Tagesordnung einzuberufen. Die Frist beginnt mit dem auf die Absendung des Einladungsschreibens folgenden Tag. Zur Einberufung ist jedes Vorstandsmitglied einzeln berechtigt. Eine Einladung gilt dem Mitglied als zugegangen, wenn sie an die letzte dem Verein in Textform nach Ziffer 4.3 oder im Mitgliedschaftsantrag bekanntgegebene Adresse (Postanschrift, Email-Adresse) gerichtet ist. Die Mitgliederversammlung kann eine Ergänzung der Tagesordnung beschließen. Sofern die Mitgliederversammlung als virtuelle Mitgliederversammlung abgehalten wird, teilt der Vorstand in dem Einladungsschreiben nähere Informationen zur verwendeten Software, einem eventuellen Registrierungsverfahren und dem Abstimmungsverfahren mit.

7.5 Innerhalb der ersten vier Monate eines jeden Geschäftsjahrs findet eine ordentliche Mitgliederversammlung statt. Regelmäßige Tagesordnungspunkte der Beratung und Beschlussfassung sind der Jahresbericht und Rechnungsbericht über das abgelaufene Geschäftsjahr und die Entlastung des Vorstandes und des Geschäftsführers für das abgelaufene Geschäftsjahr.

7.6 Außerordentliche Mitgliederversammlungen sind einzuberufen, wenn es das Interesse des Vereins erfordert oder ein Drittel aller Mitglieder des Vereins die Einberufung schriftlich unter Angabe des

the General Assembly while the Full Members have 40 % of the votes. Within these voting right groups, each member of the respective voting right group has one vote. Another member may be authorized in writing to exercise a voting right.

7.4 The General Assembly must be convened by the Executive Board in text form, observing a time limit of two weeks; the invitation must state the agenda. The two-week period starts with the day following the date of mailing the invitation. The General Assembly may be convened by any one member of the Executive Board. An invitation is considered as having been received by the respective member if it was addressed to the last address (postal address, email address) provided by the member to the Association in text form under clause 4.3 or in their membership application. The General Assembly may resolve upon the supplementation of the agenda. In the event that the General Assembly will be held as a virtual meeting, the Executive Board will include information regarding the software, any registration procedures and the intended mechanism for voting on resolutions in the invitation to the General Assembly.

7.5 Within the first four months of each business year, an ordinary General Assembly must be convened. Regular agenda items to be deliberated and resolved on shall be the annual report and the accounting report for the past business year and the discharge of the Executive Board and the Managing Director for the past business year.

7.6 Extraordinary General Assemblies shall be convened if so required in the interest of the Association, or if one third of the Association's members request the convening in writing, stating the purpose of such General Assembly and their rea-

Zwecks und der Gründe verlangt.

- 7.7 Ein Vorstandsmitglied leitet die Mitgliederversammlung. Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei Drittel aller Mitglieder persönlich anwesend sind (im Falle von Präsenzversammlungen) oder selbst teilnehmen (im Falle von virtuellen Mitgliederversammlungen) oder durch entsprechende Vollmacht durch andere in der Mitgliederversammlung anwesende (bzw., im Fall einer virtuellen Mitgliederversammlung, teilnehmende) Mitglieder vertreten sind. Bei Beschlussunfähigkeit wird innerhalb von vier Wochen eine zweite Mitgliederversammlung mit der gleichen Tagesordnung einberufen; Ziffer 7.4 gilt entsprechend. Eine weitere Mitgliederversammlung ist ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienenen (bzw. teilnehmenden) oder vertretenen Mitglieder beschlussfähig.
- 7.8 Beschlüsse der Mitgliederversammlung werden mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst, sofern nicht diese Satzung oder das Gesetz eine höhere Mehrheit vorsehen. Stimmenthaltungen zählen nicht als abgegebene Stimmen. Die Beschlüsse werden in einer Niederschrift aufgenommen, die vom Leiter der Mitgliederversammlung und vom Protokollführer unterschrieben wird. Der Protokollführer wird vom Versammlungsleiter bestimmt; zum Protokollführer kann auch ein Nichtmitglied bestimmt werden. Das unterschriebene Protokoll wird den Mitgliedern innerhalb von zwei Wochen nach der Versammlung in Kopie zur Verfügung gestellt.
- 7.9 Beschlüsse können auch im Umlaufverfahren – schriftlich oder per E-Mail – gefasst werden, sofern kein Gründungsmitglied oder Vollmitglied widerspricht. Hierzu wird den Gründungsmitgliedern und Vollmitgliedern vom Vorstand die zur Beschlussfassung gestellte Tagesordnung entweder schriftlich oder per E-Mail zu Verfügung gestellt; der Vorstand hat hierbei auf das Widerspruchsrecht hinzuweisen und eine angemessene Frist

sons.

- 7.7 One member of the Executive Board chairs the General Assembly. The General Assembly has a quorum if at least two thirds of all members are present in person (in case of a personal meeting) or participating personally (in case of a virtual meeting) or represented by other members present at the (or participating in the virtual) General Assembly by a corresponding power of attorney. In the absence of a quorum, a second General Assembly with the same agenda items will be convened within four weeks; clause 7.4 applies accordingly. Such further General Assembly has a quorum regardless of the number of members appearing (or participating) or represented at the meeting.
- 7.8 Resolutions of the General Assembly are passed with the majority of votes cast, unless these articles or mandatory law require a different majority. An abstention from voting is not a vote cast. Resolutions will be recorded in minutes, to be signed by the chairman of the General Assembly and the keeper of the minutes. The chairman determines the keeper of the minutes; a person who is not a member of the Association can be a keeper of the minutes. The members will be provided with a copy of the signed minutes within two weeks from the General Assembly.
- 7.9 Resolutions can be passed by circulation procedure – either in writing or via email – if no Founding Member or Full Member objects to such procedure. The Executive Board will provide the Founding Members and Full Members with the agenda for the vote either in writing or via email; the Executive Board must include notifications of the right to object and must set a reasonable time limit within which the Founding

zu setzen, innerhalb derer die Gründungsmitglieder und Vollmitglieder ihre – nach Wahl des Vorstands – schriftliche Stimmabgabe oder eine Stimmabgabe per E-Mail an den Vorstand bekannt geben müssen. Ziffer 7.8 Satz 1 und 2 gelten entsprechend. Das Abstimmungsergebnis wird vom Vorstand sämtlichen Mitgliedern schriftlich oder per Email bekannt gegeben; Fördermitglieder werden ebenfalls vom Abstimmungsergebnis informiert.

7.10 Zur Änderung der Satzung oder zur Auflösung des Vereins ist eine Mehrheit von 75 % der abgegebenen Stimmen erforderlich. Zur Änderung des Vereinszwecks ist eine Mehrheit von 90 % der abgegebenen Stimmen erforderlich.

8. VORSTAND

8.1 Der Vorstand führt die Geschäfte des Vereins. Er besteht aus bis zu sieben Mitgliedern. Ein Vorstandsmitglied muss nicht auch Vereinsmitglied sein.

8.2 Der Verein wird gerichtlich und außergerichtlich durch ein Mitglied des Vorstandes vertreten. Jedes Vorstandsmitglied ist allein vertretungsberechtigt. Die Mitglieder des Vorstands sind von den Beschränkungen des § 181 BGB befreit.

8.3 Vier Vorstandsmitglieder werden von den Gründungsmitgliedern gewählt und auf die Dauer von drei Jahren bestellt. Zwei Vorstandsmitglieder werden von den Vollmitgliedern gewählt und auf die Dauer von drei Jahren bestellt; solche Vorstandsmitglieder müssen mit mindestens 50 % der abgegebenen Stimmen der Vollmitglieder gewählt werden. Sollten mehr als zwei Personen für die beiden Vorstandsämter kandidieren, die auf Vollmitglieder entfallen, so sind diejenigen Kandidaten gewählt, die die meisten der abgegebenen Stimmen auf sich vereinen (sofern sie die 50%-Schwelle über-

Members and Full Members must cast their votes – with the manner of voting to be chosen by the Executive Board – either in writing or via email, with the vote to be addressed to the Executive Board. Clause 7.8 sentences 1 and 2 apply accordingly. The result of the vote will be announced to all members by the Executive Board, either in writing or via email; the result will also be announced to Associated Members.

7.10 An amendment of the articles or a dissolution of the Association requires a resolution with a majority of 75 % of all votes cast. An amendment of the purpose of the Association requires a resolution with a majority of 90 % of all votes cast.

8. EXECUTIVE BOARD

8.1 The Association's Executive Board conducts the business of the Association. The Executive Board consists of up to seven members. An Executive Board member does not have to be a member of the Association.

8.2 The Association is represented in and out of court by any one Executive Board member; all Executive Board members are authorized to represent the Association solely. The members of the Executive Board are exempted from the restrictions of Sect. 181 of the German Civil Code.

8.3 Four members of the Executive Board are appointed for a three-year-term by the Founding Members. Two members of the Executive Board are appointed for a three-year term by the Full Members; any such Executive Board members must be elected by at least 50 % of the votes cast of Full Members. In the event that more than two candidates have applied for the two Full Members' seats, the two candidates with the highest percentage of votes cast (in excess of 50% of the votes cast) will be elected. In the event that only one such candidate exceeds the 50%-threshold, such candidate

schreiten). Überschreitet nur einer der Kandidaten die 50%-Schwelle, so ist dieser gewählt; unter den übrigen Kandidaten ist eine Stichwahl durchzuführen, die derjenige gewinnt, der die meisten der abgegebenen Stimmen auf sich vereinigt. Der Beirat hat das Recht, ein weiteres Vorstandsmitglied durch Beiratsbeschluss zu bestellen; auch diese Bestellung erfolgt für die Dauer von drei Jahren. Eine Wiederwahl ist zulässig. Der Vorstand bleibt bis zur satzungsmäßigen Bestellung des nächsten Vorstandes im Amt.

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 8.4 | Der Vorstand wählt aus seiner Mitte eine Vorsitzenden. | 8.4 | The Executive Board elects a Chairman from amongst its members. |
| 8.5 | Der Vorstand fasst seine Beschlüsse in Vorstandssitzungen, die von jedem Vorstandsmitglied in Textform mit einer Frist von zwei Wochen einberufen werden können; eine Tagesordnung ist bei der Einberufung nicht mitzuteilen. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei Drittel aller im Amt befindlichen Vorstandsmitglieder anwesend sind; die Beschlussfähigkeit setzt nicht voraus, dass sämtliche Vorstandsämter besetzt sind. Beschlüsse des Vorstands sollen einheitlich gefasst werden. Wenn der Vorstand nach zwei Abstimmungen über einen Beschlussgegenstand keine einheitliche Beschlussfassung gewährleisten kann, wird über den betreffenden Beschlussgegenstand mit einfacher Mehrheit entschieden; bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Die gefassten Beschlüsse werden schriftlich in einem Beschlussprotokoll festgehalten, das vom Vorstandsvorsitzenden zu unterzeichnen und unverzüglich an die anderen Vorstandsmitglieder zu zirkulieren ist. Der Vorstand kann Beschlüsse auch schriftlich, telefonisch oder per E-Mail fassen; in diesem Fall wird das Beschlussergebnis von dem Vorsitzenden im Anschluss an die Beschlussfassung per E-Mail an die Vorstandsmitglieder zirkuliert. | 8.5 | Resolutions by the Executive Board are passed in Executive Board meetings, which may be convened by each member of the Executive Board using text form and observing a time limit of two weeks; providing an agenda is not required. The Executive Board has a quorum if at least two thirds of all current Executive Board members are present; it is not necessary for all Executive Board positions to be filled in order to have a quorum. Executive Board resolutions shall be passed unanimously. If after having voted twice on the same resolution a unanimous decision cannot be reached, the respective resolution will be passed with a majority of votes cast; if the vote is tied, the Chairman's vote is decisive. Resolutions must be recorded in meeting minutes, to be signed by the Chairman, with a copy of the signed minutes to be circulated to the other members of the Executive Board without undue delay. The Executive Board may also pass resolutions in writing, by telephone or email; in that event, the Chairman will subsequently circulate the results of the resolutions passed to the other members of the Executive Board via email. |
| 8.6 | Die Vorstandsmitglieder sind ehrenamtlich tätig und erhalten lediglich ihre tat- | 8.6 | Members of the Executive Board act in an honorary capacity and are reimbursed |

sächlich entstandenen notwendigen Auslagen erstattet. Näheres regelt eine Erstattungsrichtlinie, die von der Mitgliederversammlung beschlossen wird.

only for actual expenses that they incur. Details are set out in an expense policy resolved by the General Assembly.

9. GESCHÄFTSFÜHRER

9.1 Der Vorstand ist berechtigt, für die laufende Geschäftsführung einen besonderen Vertreter im Sinne des § 30 BGB zu bestellen und ihn zu ermächtigen, als Geschäftsführer des Vereins aufzutreten und diesen zu vertreten.

9.2 Der Geschäftsführer berichtet an den Vorstand und führt die Geschäfte des Vereins in Übereinstimmung mit der vom Vorstand verabschiedeten Strategie und den von der Mitgliederversammlung gefassten Beschlüssen. Der Geschäftsführer nimmt an der Mitgliederversammlung teil und berichtet an sie.

10. BEIRAT

10.1 Die Fördermitglieder haben das Recht, einen Beirat zu errichten.

10.2 Der Beirat hat bis zu drei Mitglieder. Die Fördermitglieder entsenden die Mitglieder des Beirats; die Wahl der Beiratsmitglieder entscheiden die Fördermitglieder mit einfacher Mehrheit der Stimmen.

10.3 Der Beirat berät den Vorstand in strategischen Angelegenheiten des Vereins und nimmt an Vorstandssitzungen teil. Der Beirat hat das Recht, per Beschluss ein Vorstandsmitglied zu bestellen.

10.4 Die Mitglieder des Beirats wählen aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden. Der Vorsitzende des Beirats beruft jährlich mindestens zwei Sitzungen des Beirats ein. Die Einberufung erfolgt rechtzeitig unter Mitteilung der Tagesordnung, des Ortes und der Zeit der Sitzung. Beschlüsse des Beirats können auch ohne Einberufung einer Sitzung schriftlich, telefonisch oder per E-Mail gefasst werden, wenn der

9. MANAGING DIRECTOR

9.1 The Executive Board may appoint a Managing Director as special representative within the meaning of Sect. 30 of the German Civil Code to handle the day-to-day business of the Association and to act as representative of the Association.

9.2 The Managing Director reports to the Executive Board and manages the day-to-day business of the Association in accordance with the strategy decided by the Executive Board and the resolutions passed by the General Assembly. The Managing Director attends and reports to the General Assembly.

10. ADVISORY BOARD

10.1 The Advisory Members have the right to establish an Advisory Board.

10.2 The Advisory Board has a maximum of three members. The Advisory Members nominate the members of the Advisory Board; the Advisory Members choose the members of the Advisory Board by a simple majority vote.

10.3 The Advisory Board advises the Executive Board on all strategic matters of the Association and participates in Executive Board meetings. The Advisory Board has the right to appoint one Executive Board Member by Advisory Board resolution.

10.4 The members of the Advisory Board elect a chairman from among themselves. The chairman of the Advisory Board convenes a minimum of two Advisory Board meetings a year. The invitations must be sent out in a timely manner and include information on the agenda, time and place of the meeting. The Advisory Board can pass resolutions outside of meetings in writing, via

Vorsitzende dies vorschlägt und kein Mitglied des Beirats unverzüglich widerspricht.

telephone or via email if the chairman suggests this manner of passing a resolution and no other member of the Advisory Board objects to this without undue delay.

10.5 Die Beiratsmitglieder sind ehrenamtlich tätig und erhalten lediglich ihre tatsächlich entstandenen notwendigen Auslagen erstattet. Näheres regelt eine Erstattungsrichtlinie, die von der Mitgliederversammlung beschlossen wird.

10.5 Members of the Advisory Board act in an honorary capacity and are reimbursed only for actual expenses that they incur. Details are set out in an expense policy resolved by the General Assembly.

11. ARBEITSGRUPPEN

11. WORKING GROUPS

11.1 Der Vorstand kann für bestimmte Arbeitsgebiete des Vereins Arbeitsgruppen einsetzen, die nach seinen Weisungen die ihnen übertragenen Aufgaben zu erfüllen haben.

11.1 The Executive Board can set up working groups for specific areas that are of interest to the Association; such working groups must follow the Executive Board's instructions when performing the tasks they were given.

11.2 Arbeitsgruppen sind zusammengesetzt aus Vollmitgliedern, Fördermitglieder und von diesen Mitgliedern bestimmten weiteren Personen, bei denen es sich auch um Basismitglieder oder Nichtmitglieder handeln kann. Arbeitsgruppen wählen aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden.

11.2 Working Groups are made up of Full Members, Advisory Members and persons designated by these members, which can include basic members or non-members. The respective Working Group appoints a steering head from amongst themselves.

11.3 Die jeweilige Arbeitsgruppe organisiert sich im Rahmen ihrer Arbeit selbst; sie hat dabei die Regelungen dieser Satzung und sonstige Vereinsordnungen zu beachten.

11.3 The respective working group will self-organize; it must respect the provisions of these articles and all regulations of the Association.

11.4 Der Vorsitzende der Arbeitsgruppe nimmt an der Mitgliederversammlung teil und berichtet dieser. Er berichtet regelmäßig dem Vorstand und dem Geschäftsführer.

11.4 The respective working group steering head attends and reports to the General Assembly. The respective working group steering head reports to the Executive Board and the Managing Director on a regular basis.

12. AUFLÖSUNG DES VEREINS

12.1 Der Verein kann durch Beschluss der Mitgliederversammlung aufgelöst werden.

12.2 Im Fall der Auflösung des Vereins werden diejenigen Vorstandsmitglieder als Liquidatoren eingesetzt, die zum Zeitpunkt der Beschlussfassung im Amt sind.

13. SONSTIGES

13.1 Der Vorstandsvorsitzende ist bevollmächtigt, von dem Vereinsregister angelegte Veränderungen der Satzung vorzunehmen und zur Eintragung anzumelden. Der Vorstandsvorsitzende ist insoweit von den Beschränkungen des § 181 BGB befreit.

13.2 Die deutsche Fassung dieser Satzung ist maßgeblich.

12. DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION

12.1 The Association can be dissolved by resolution of the General Assembly.

12.2 In the event of a dissolution of the Association, the members of the Executive Board in office at the time of the resolution will act as liquidators.

13. MISCELLANEOUS

13.1 The Chairman of the Executive Board is authorised to carry out and register amendments of the articles as proposed by the register of associations. In this respect he is released from the restrictions of Sec. 181 German Civil Code.

13.2 The German version of these articles prevails.